

# Ukucoca Okukhulu



Corinne Lamoral Rosmarin

Ashlyn Atkinson

Jess Jardim-Wedepohl

# Ukucoca Okukhulu

Le ncwadi yeka

---







*Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit [bookdash.org](http://bookdash.org).*

**Ukucoca Okukhulu**  
**(The Great Tidy Up)**

Illustrated by Jess Jardim-Wedepohl  
Written by Corinne Lamoral Rosmarin  
Designed by Ashlyn Atkinson  
Edited by Margot Bertelsmann  
Translated by Sihle Siko  
with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 26 October 2019.

ISBN: 978-1-77623-058-7

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

**No warranties are given.** The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

The book cover features a light green background with a faint illustration of a person sitting at a table with a teapot and cups. A large white splash or puddle is at the bottom, with a small brown dog sitting on it. The title 'Ukucoca Okukhulu' is written in large, bold, black letters. The authors' names are listed below the title.

# Ukucoca Okukhulu

**Corinne Lamoral Rosmarin    Ashlyn Atkinson    Jess Jardim-Wedepohl**

‘Siza konwaba kakhulu ngeli xesha  
uMakhulu aleleyo,’ utsho uKhwezi  
usisi omdala.

‘Ewe kunjalo!’ utsho umninawa uMzamo.

‘Siza kwenza ntoni?’



**‘Siza kucocela uTata noMama  
indlu ngeli xesha basaphumileyo.’**

**‘Ayilolonwabo olo,’ utsho  
uMzamo.**

**‘Yho yho, hayi.  
Hayi mna.  
Andifuni kucoca!’**



‘Kodwa uMama noTata baya kuzingca.

Mandikubonise ukuba siza konwaba  
kangakanani!’ utsho uKhwezi.



‘Okokuqala siza kuqoqosha  
iithoyi sizisuse!’



**‘Ngoku siza kutshayela  
isituphu!’**





**‘Ngoku siza kuhlamba izitya!’**

‘Ngoku siza  
kuhlamba iifestile!’



‘Ngoku siza  
kupolisha phantsi!’



z

z

z

**‘Ngoku siza kuhlamba  
iimpahla!’**



**‘Ngoku siza koneka iimpahla!’**



**“THARAAA!”**



**‘Bendibabukele lonke ixesha  
kwaye bebeziingelosi ezincinci!’  
utsho uMakhulu.**





